LIDILE Linguistique Ingénierie et Didactique des Langues

Cultiver un écosystème de communication savante multilingue : défis et perspectives

L’anglais est devenu la langue centrale de la recherche et de la publication, mais cela engendre des inégalités entre les chercheurs et a des répercussions sur la recherche et la société. Les pratiques de communication savante multilingues peuvent pallier certaines de ces limites, mais elles posent d’autres défis. Par exemple, si nous publions tous dans notre propre langue, comment pouvons-nous découvrir les travaux de recherche des autres et en tirer parti? Les technologies de traduction peuvent aider, mais elles ne constituent pas une panacée. Après avoir examiné les limites d’un modèle de communication savante axé sur une langue centrale, cette présentation explore les pièges et le potentiel des outils de traduction automatisée, et envisage des approches complémentaires qui pourraient favoriser la mise en place d’un écosystème de communication savante multilingue.

Note bio-bibliographique

Lynne Bowker est professeure et titulaire de la Chaire de recherche du Canada en traduction, technologies et société à l’Université Laval à Québec. Ses activités d’enseignement et de recherche portent sur l’utilisation des outils de traduction au sein des industries de la langue et au-delà. Elle appuie le mouvement en faveur du libre accès et de l’éducation ouverte. Son dernier ouvrage s’intitule *Plain Language for Translators* (Routledge, 2026). Au cours du mois de novembre, elle est professeure invitée au sein du groupe de recherche LIDILE de l’Université Rennes 2 dans le cadre du programme de la Chaire des Amériques.

